



# Zentrale Rückkehrberatung Nordbayern



## Freiwillige Rückkehr ins Herkunftsland

بازگشت داوطلبانه به کشور خود

خپل هیواد ته داوطلبانه بیرته ستندیل

Rikthimi vullnetar në vendin e origjinës

العودة الطوعية إلى الوطن

Tình nguyện hồi hương



Zentrale Rückkehrberatung Nordbayern (ZRB)  
Marienstr. 23 • 90402 Nürnberg

Internet: [www.zrb-nordbayern.de](http://www.zrb-nordbayern.de)  
E-Mail: [info@zrb-nordbayern.de](mailto:info@zrb-nordbayern.de)  
Telefon: +49 911/2352-222  
Telefax: +49 911/2352-226

Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 9.00 - 12.00 Uhr  
Mo., Mi., Do. 13.30 - 15.30 Uhr  
**Termine nur nach Vereinbarung**

Die ZRB ist eine unabhängige Beratungsstelle der Wohlfahrtsverbände AWO Kreisverband Nürnberg und BRK Nürnberg-Stadt.



Die ZRB wird kofinanziert aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Arbeit und Soziales, Familie und Integration.



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Asyl-, Migrations- und Integrationsfonds kofinanziert.



[www.zrb-nordbayern.de](http://www.zrb-nordbayern.de)

Freiwillige Rückkehr ins Herkunftsland • Voluntary return to home country • Retour volontaire dans son pays d'origine • Добровольное возвращение в страну происхождения • Kendi istegiyle ana vatana geri dönüş • العودة الطوعية إلى الوطن • خپل هیواد ته داوطلبانه بیرته ستندیل • بازگشت داوطلبانه به کشور مېدا • Rikthimi vullnetar në vendin e origjinës • Tình nguyện hồi hương • گهر انعمدی خو به خشته بو ولاتی خو ت (ولاتی سمرتا) • بازگشت داوطلبانه به کشور خود

Pasthu

د بایرن (ZRB) شمال کې د پناه غوښتونکو د بیرته ستندیدو د مشورې مرکز خپریه انجمن AWO پورې تړلی په نورنبرگ او د نورنبرگ ښار BRK کې د مشورې یو خپلواک مرکز دی.

مور خلکو سره د هغوی خپل هیواد ته داوطلبانه ستندیدو کې مرسته کوو. خدمات:

- د پاپلي آزاد انتخاب امکان سره مشوره
- د سفر د لگښتونو پورې کول
- ځانگړی متمم مالي ملاتړ (د مثال په توگه: ناروغي، معلولیت و غیره)
- د افرادو لپاره د شغلي زده کړې خدمات
- د کارگومارني او شغلي خپلواکي د ملاتړ امکان

Albanisch

Qendra këshilluese për kthimin e refugjateve nga Bavaria e veriut (ZRB) është një qendër këshilluese e pavarur e shoqatave të ndihmës sociale AWO Nürnberg dhe BRG Nürnberg- qytet.

Ne mbështesim njerëzit në kthimin vullnetar të tyre për në vendin e origjinës.

- Ofertat:
- Këshillime dhe rezultate të hapura
  - Marrje përsipër e shpenzimeve të udhëtimit
  - Mbështetje shtesë financiare në raste të veçanta (p.sh. në rast sëmundjeve, aftësie të kufizuar etj.)
  - Oferta kualifikimi individuale
  - Mundësi për mbështetje në ngritjen e bizneseve të reja

Vietnamesisch

Trung tâm tư vấn hồi hương cho người tị nạn tại Bắc Bayern (ZRB) là một cơ quan tư vấn độc lập thuộc các tổ chức từ thiện AWO Nürnberg và BRK Thành phố Nürnberg.

Chúng tôi hỗ trợ những người tình nguyện hồi hương trở về tổ quốc. Phạm vi tư vấn:

- Tư vấn cõi mơ và không thành kiến
- Chỉ trả chi phí đi lại
- Hỗ trợ tài chính thêm trong trường hợp đặc biệt (ví dụ, người bị bệnh, người khuyết tật v.v.)
- Tạo cơ hội học tập nâng cao trình độ cá nhân
- Có thể hỗ trợ việc khởi nghiệp



## Voluntary return to home country

## Freiwillige Rückkehr ins Herkunftsland

بازگشت داوطلبانه به کشور خود

Retour volontaire dans son pays d'origine

خپل هیواد ته داوطلبانه بیرته ستندیل

العودة الطوعية إلى الوطن

Добровольное возвращение в страну происхождения

Kendi istegiyle ana vatana geri dönüş

بازگشت داوطلبانه به کشور مبداء

Tinh nguyện hồi hương

گهراوهوی خو به خشانه بو و لاتی خو ت (ولاتی سهره تا)

Rikthimi vullnetar në vendin e origjinës

Kurdisch/Sorani

ناوهندی راویژکاری بو گهراوهوی خو به خشانه بی پناهران بو ولاتهکانیان، له باکووری بایرن (ZRB)، نووسینگهکی راویژکاری سهر به خو به سهر به ریخراوهی AWO و ریخراوهی خاچی سور BRK له شاری نورنبرگ. نهمه پشنگری کسانیک دهکمن که داوی گهراوهوی خو به خشانه دهکمن بو ولاتی خو بیان. خزمهتگوزاریهکانمان:

- راویژکاری کراوه
- لههستوگرنتی تیچووی گهشتی گهراوه
- پالیشنی دارایی زیاتر، له هاندیک کایسی تایبهندا (بو نمونه به هوی نهخوشی، کمههاندای و هند)
- پیشنیاری پههیدانی تواناکان.
- توانای پشنگری دارایی بو خو بنیادنان.

Dari

دفتر مرکزی مشوره دهی به پناهنده گان خواستار بازگشت به وطن واقع در شمال بایرن (ZRB)، یک دفتر مشورتی مستقل سازمان های رفاهی AWO نورنبرگ و شهر BRK نورنبرگ است. ما از افراد خواهان بازگشت داوطلبانه به کشور خود شان حمایت میکنیم. خدمات شامل موارد ذیل میشوند:

- مشوره آزاد
- تقبل مصارف سفر
- حمایت های مالی تکمیلی در موارد خاص (مثلاً به دلیل مریضی، معلولیت، و غیره)
- پیشنهادات صلاحیت فردی
- امکان حمایت از راه اندازی کسب و کار.

Farsi

دفتر مرکزی مشاوره به پناهندگان خواستار بازگشت به وطن واقع در شمال بایرن (ZRB)، یک دفتر مشاوره مستقل سازمان های رفاهی AWO نورنبرگ و شهر BRK نورنبرگ است. ما از افراد خواهان بازگشت داوطلبانه به کشور مبداء شان حمایت می کنیم. خدمات شامل موارد ذیل می شود:

- مشاوره آزاد
- تقبل هزینه های سفر
- حمایت های مالی تکمیلی در موارد خاص (به عنوان مثال به دلیل بیماری، معلولیت، و غیره)
- پیشنهادات صلاحیت فردی
- امکان حمایت از راه اندازی کسب و کار.

Russisch

Консультационный центр северной Баварии для беженцев по вопросам добровольного возвращения (ZRB) является независимым консультационным пунктом благотворительных ассоциаций AWO Нюрнберг и BRK Города Нюрнберга. Мы оказываем поддержку лицам, желающим добровольно вернуться на родину. Мы предлагаем:

- консультации с открытыми опциями
- оплату дорожных расходов
- дополнительную финансовую помощь в отдельных случаях (напр. при наличии заболевания, инвалидности и т.д.)
- индивидуальные предложения по профессиональному образованию
- возможность оказания поддержки малого бизнеса

Türkisch

AWO Nürnberg ve BRK Nürnberg-Stadt hayır kuruluşlarına ait olan Merkezi Geri Dönüş Danışmanlığı Kuzey Baviera'da bulunan Mülticiler için bagimsız bir danışma merkezidir. Ana vatanlarına kendi istekleriyle geri dönmek isteyen insanları desteklemektedir. Hizmetler:

- Sonucu açık danışmanlık
- Seyahat masraflarını karşılama
- Özel durumlarda ek finansal destek (örn. hastalık, engellilik vs. gibi durumlarda)
- Kişiyе özel yeterlilik hizmetleri
- İş kurma durumunda destek verme imkanı

Arabisch

المركز الاستشاري لاعادة اللاجئين الراغبين بالعودة الى بلادهم، في شمال بایرن (ZRB)، هو هيئة استشارية مستقلة تابعة لجمعية العمال الخيرية AWO و هيئة الصليب الأحمر BRK. في مدينة نورنبرغ. نحن ندعم الأشخاص الراغبين بالعودة بشكل طوعي إلى وطنهم، بتقديم العروض والتسهيلات التالية:

- استشارات مفتوحة و محايدة.
- تمويل تكاليف رحلة العودة.
- تقديم معونات مالية إضافية في حالات خاصة (بعض الحالات المرضية أو الإعاقة، إلخ).
- عروض التأهيل الفردية.
- إمكانية الدعم في تأسيس مشروعات جديدة.

Deutsch

Die Zentrale Rückkehrberatung für Flüchtlinge in Nordbayern (ZRB) ist eine unabhängige Beratungsstelle der Wohlfahrtsverbände AWO Nürnberg und BRK Nürnberg-Stadt. Wir unterstützen Menschen bei der freiwilligen Rückkehr in ihr Herkunftsland. Angebote:

- Ergebnisoffene Beratung
- Übernahme von Reisekosten
- Zusätzliche finanzielle Unterstützung im Einzelfall (z.B. bei Krankheit, Behinderung, etc.)
- Individuelle Qualifizierungsangebote
- Möglichkeit der Unterstützung bei Existenzgründungen

Englisch

The central voluntary return advice service for refugees in Northern Bavaria (ZRB) is an independent help centre from the welfare organisations AWO Nürnberg and BRK Nürnberg-Stadt. We offer support to those who have chosen to voluntarily return to their home country. Our services:

- unbiased advice
- reimbursement of travel costs
- additional financial support in individual cases (eg. illness, disability etc.)
- individual range of training courses
- opportunity of support with setting up a business

Französisch

Le Zentrale Rückkehrberatung für Flüchtlinge in Nordbayern (le conseil central d'aide au retour pour les réfugiés du nord de la Bavière) est un bureau de conseil indépendant affilié aux organisations caritatives AWO Nürnberg (Arbeiterwohlfahrt, une association qui propose différents services d'aide et de soutien) et BRK Nürnberg-Stadt (Croix-Rouge bavaroise). Nous apportons notre assistance à ceux qui désirent retourner dans leur pays d'origine. Nos services :

- conseils adaptés et propositions de solutions multiples,
- prise en charge des frais de voyage,
- soutiens financiers supplémentaires pour les situations particulières (par ex. en cas de maladie, de handicap, etc.),
- offres de qualifications individuelles,
- possibilité de toucher une aide à la création d'entreprise.